

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold                                                                                                                                                                                                                                      | Side |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                           | <i>I Meddelelser</i>                                                                                                                                                                                                                         |      |
|                           | <b>Rådet</b>                                                                                                                                                                                                                                 |      |
| 95/C 200/01               | Resolution vedtaget af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet den 10. juli 1995 om supplerung af resolutionerne af 23. juni 1981, 30. juni 1982 og 14. juli 1986 vedrørende indførelse af et ensartet pas ..... | 1    |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                                                                                                          |      |
| 95/C 200/02               | Ecu .....                                                                                                                                                                                                                                    | 2    |
| 95/C 200/03               | Meddelelse fra Kommissionen i henhold til den i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 nævnte procedure — Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Portugal .....      | 3    |
| 95/C 200/04               | Meddelelse fra Kommissionen i henhold til den i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 nævnte procedure — Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning til Portugal .....    | 7    |
| 95/C 200/05               | Anmeldelse af et joint venture (Sag IV/35640 — Cummins-Wärtsilä) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                        | 9    |
| 95/C 200/06               | Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.616 — Swissair/Sabena) .....                                                                                                                                                  | 10   |
| 95/C 200/07               | Statsstøtte — C 50/94 (ex NN 85/93) — Frankrig .....                                                                                                                                                                                         | 10   |

II *Forberedende retsakter***Kommissionen**

|             |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 95/C 200/08 | Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1956/88 om bestemmelser til gennemførelse af den ordning for fælles international inspektion, som er vedtaget af Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav | 15 |
| 95/C 200/09 | Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 189/92 om fastsættelse af bestemmelser for anvendelse af visse kontrolforanstaltninger, som er vedtaget af Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav       | 16 |

III *Oplysninger***Kommissionen**

|             |                                                                                                                                                                                    |    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 95/C 200/10 | Sagkyndig — Udbud (offentligt) vedrørende en stilling som sagkyndig ved GD XIII                                                                                                    | 17 |
| 95/C 200/11 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Toulon og Bastia    | 18 |
| 95/C 200/12 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Toulon og Ajaccio   | 19 |
| 95/C 200/13 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Figari      | 21 |
| 95/C 200/14 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Calvi       | 22 |
| 95/C 200/15 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Bastia      | 24 |
| 95/C 200/16 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Ajaccio     | 25 |
| 95/C 200/17 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Figari | 27 |
| 95/C 200/18 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Calvi  | 28 |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 95/C 200/19 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Bastia .....                                                                     | 30 |
| 95/C 200/20 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Ajaccio .....                                                                    | 31 |
| 95/C 200/21 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Figari .....                                                                  | 33 |
| 95/C 200/22 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Ajaccio .....                                                                         | 34 |
| 95/C 200/23 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Bastia .....                                                                  | 36 |
| 95/C 200/24 | Ruteflyvning — Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Ajaccio .....                                                                 | 37 |
| 95/C 200/25 | SOCRATES — Det Europæiske Fællesskabs handlingsprogram på uddannelsesområdet — Ansøgningsfrister for visse aktioner: september 1995. Nærmere oplysninger sidst i denne meddelelse .....                                                                      | 39 |
| 95/C 200/26 | Phare — Elektronisk udstyr til brug for grænsepolitiet — Udbud nr. ZZ9209-01-042 — Dette udbud, der finansieres inden for rammerne af PHARE-programmet, offentliggøres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den bulgarske regerings vegne ..... | 43 |
| 95/C 200/27 | Phare — Anlægsarbejder — Udbud fra den rumænske regering vedrørende anlægsarbejder, der finansieres af EU som led i Phare-programmet .....                                                                                                                   | 43 |
| 95/C 200/28 | Uddannelsesseminarer for journalister — Offentligt udbud .....                                                                                                                                                                                               | 44 |
| 95/C 200/29 | Smartcard-installering og -serviceydelser — Bekendtgørelse af indkøbsaftaler — Forhåndsmeddelelse .....                                                                                                                                                      | 46 |

---

#### Berigtigelser

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 95/C 200/30 | Udbud i forbindelse med udvælgelse af forskningsorganisationer og -centre, inklusive Det Fælles Forskningscenter, universiteter eller virksomheder, der skal yde videnskabelig og teknisk service til Europa-Kommissionen ved gennemførelsen af foranstaltninger til spredning og optimering af resultater fra F & U på et konkurrencemæssigt grundlag (EFT nr. C 185 af 19. 7. 1995, s. 25) ..... | 47 |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

(Meddelelser)

## RÅDET

RESOLUTION VEDTAGET AF REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES  
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET

den 10. juli 1995

om supplerung af resolutionerne af 23. juni 1981, 30. juni 1982 og 14. juli 1986 vedrørende  
indførelse af et ensartet pas

(95/C 200/01)

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR  
DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATER,  
FORSAMLET I RÅDET —SOM HENVISER til, at de ved resolution af 23. juni  
1981 <sup>(1)</sup>, 30. juni 1982 <sup>(2)</sup> og 14. juli 1986 <sup>(3)</sup> har udar-  
bejdet en ensartet pasmodel,SOM FINDER, at passet bør indeholde betegnelsen »Den  
Europæiske Union« i stedet for »Det Europæiske Fælles-  
skab«, efter at traktaten om Den Europæiske Union er  
trådt i kraft,SOM FINDER, at de nye medlemsstater bør bestræbe sig  
på snarest muligt at udstede dette pas,SOM FINDER, at der bør foretages de nødvendige sprog-  
lige tilpasninger for at tage hensyn til disse landes tiltræ-  
delse, ogSOM FINDER, at der bør tages hensyn til Ålandsøernes  
status —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

1. I bilag I, punkt B og D, i resolution af 23. juni 1981  
ændres »Det Europæiske Fællesskab« til »Den Euro-  
pæiske Union«.I bilag II, punkt A, i samme resolution ændres »Det  
Europæiske Fællesskabs« til »Den Europæiske  
Unions«.Medlemsstaterne foretager denne ændring, efter-  
hånden som der trykkes nye pas, dog senest fra den  
1. januar 1998.2. Republikken Østrig, Republikken Finland og Konge-  
riget Sverige skal bestræbe sig på at udstede dette pas  
senest fra den 1. januar 1998 i overensstemmelse med  
den model, der er blevet fastlagt i ovennævnte resolu-  
tioner, som ændret ved nærværende resolution.3. Angivelserne i bilag I, punkt C og D, punkt E, tredje  
afsnit, andet led, og punkt F, G, H og I, i resolution  
af 23. juni 1981 skal også affattes på finsk og svensk  
efter de retningslinjer, der er fastsat i denne resolution  
for de øvrige officielle sprog i Den Europæiske  
Union.Medlemsstaterne foretager disse ændringer, efter-  
hånden som der trykkes nye pas, dog senest fra den  
1. januar 1998.4. Ordet »Åland« indsættes i pas, der udstedes på  
Ålandsøerne, hvis passenes indehavere har  
»hembygdsrätt/kotiseutuoiikeus« (regionalt statsbor-  
gerskab) dér.<sup>(1)</sup> EFT nr. C 241 af 19. 9. 1981, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. C 179 af 16. 7. 1982, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. C 185 af 24. 7. 1986, s. 1.

## KOMMISSIONEN

ECU <sup>(1)</sup>

3. august 1995

(95/C 200/02)

Modværdien i national valuta:

|                                  |          |                       |          |
|----------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| Belgiske og luxembourgske francs | 38,6245  | Finske mark           | 5,65985  |
| Danske kroner                    | 7,28185  | Svenske kroner        | 9,53462  |
| Tyske mark                       | 1,87773  | Pund sterling         | 0,839958 |
| Græske drakmer                   | 303,192  | US-dollars            | 1,34662  |
| Spanske pesetas                  | 160,558  | Canadiske dollars     | 1,82804  |
| Franske francs                   | 6,47119  | Yen                   | 121,937  |
| Irske pund                       | 0,819811 | Schweizerfrancs       | 1,55494  |
| Italienske lire                  | 2122,57  | Norske kroner         | 8,28913  |
| Nederlandske gylde               | 2,10383  | Islandske kroner      | 85,1064  |
| Østrigske schilling              | 13,2077  | Australske dollars    | 1,82050  |
| Portugisiske escudos             | 195,018  | Newzealandske dollars | 2,00778  |
|                                  |          | Sydafrikanske rand    | 4,87174  |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til den i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 nævnte procedure**

**Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Portugal**

(95/C 200/03)

1. Selv om Azorerne ikke falder under anvendelsesområdet for Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet før den 30. juni 1998, har den portugisiske regering i henhold til artikel 1, punkt e), i Kommissionens beslutning af 6. juli 1994 om støtte til TAP besluttet at anvende bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i førnævnte forordning for pr. 1. januar 1996 at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning på følgende ni forbindelser:

- Lissabon/Funchal/Lissabon
- Lissabon/Porto Santo/Lissabon
- Porto/Funchal/Porto
- Porto/Porto Santo/Porto
- Lissabon/Ponta Delgada/Lissabon
- Lissabon/Terceira/Lissabon
- Lissabon/Terceira/Horta/Lissabon
- Lissabon/Horta/Lissabon
- Funchal/Ponta Delgada/Funchal.

2. Forpligtelse til offentlig tjeneste omfatter følgende:

- *Minimalt antal beflyvninger:*
  - på forbindelsen Lissabon/Funchal/Lissabon, 58 ugentlige returflyvninger i sommersæsonen og 51 ugentlige returflyvninger i vintersæsonen, eller mindst seks daglige beflyvninger
  - forbindelsen Lissabon/Porto Santo/Lissabon, to ugentlige returflyvninger hele året, eventuelt via Funchal
  - på forbindelsen Porto/Funchal/Porto, fire ugentlige returflyvninger hele året
  - på forbindelsen Porto/Porto Santo/Porto, en ugentlig returflyvning i sommersæsonen
  - på forbindelsen Lissabon/Ponta Delgada/Lissabon, 14 ugentlige returflyvninger i sommersæsonen og ni ugentlige returflyvninger i vintersæsonen
  - på forbindelsen Lissabon/Terceira/Lissabon, syv ugentlige returflyvninger hele året, hvoraf en eventuelt via Horta
  - på forbindelsen Lissabon/Horta/Lissabon, to ugentlige returflyvninger hele året, hvoraf en eventuelt via Terceira
  - på forbindelsen Funchal/Ponta Delgada/Funchal, to ugentlige returflyvninger i sommersæsonen og en ugentlig returflyvning i vintersæsonen.

— *Fartplan:*

— Følgende forbindelser beflyves mellem 08.00 og 19.00:

- i) på forbindelsen Lissabon/Funchal/Lissabon, 34 ugentlige returflyvninger i sommersæsonen og 31 ugentlige returflyvninger i vintersæsonen
- ii) på forbindelsen Porto/Funchal/Porto, tre ugentlige returflyvninger i sommersæsonen og to ugentlige returflyvninger i vintersæsonen.

Beflyvningerne fordeles regelmæssigt over hele ovennævnte fartplansperiode, når der foretages flere daglige beflyvninger.

— Følgende forbindelser beflyves mellem 08.00 og 21.00:

- i) på forbindelsen Lissabon/Ponta Delgada/Lissabon, tolv ugentlige returflyvninger i sommersæsonen og syv ugentlige returflyvninger i vintersæsonen (idet andre forbindelse opererer i sommer- og vintersæsonen mellem 06.00 og 21.00)
- ii) på forbindelsen Lissabon/Terceira/Lissabon, fem ugentlige returflyvninger hele året
- iii) på forbindelsen Lissabon/Horta/Lissabon, to ugentlige returflyvninger hele året.

— *Kapacitet:*

Den minimale ugentlige kapacitet:

- på forbindelsen Lissabon/Funchal/Lissabon, 6 670 pladser hele året og 135 tons fragt i sommersæsonen og 127 tons fragt i vintersæsonen
- på forbindelsen Lissabon/Porto Santo/Lissabon, 243 pladser og 5 tons fragt hele året
- på forbindelsen Porto/Funchal/Porto, 480 pladser og 10 tons fragt hele året
- på forbindelsen Porto/Porto Santo/Porto, 110 pladser og 2 tons fragt i sommersæsonen
- på forbindelsen Lissabon/Ponta Delgada/Lissabon, 1 848 pladser og 121 tons fragt i sommersæsonen og 1 400 pladser og 95 tons fragt i vintersæsonen
- på forbindelsen Lissabon/Terceira/Lissabon, 855 pladser og 7 tons fragt hele året
- på forbindelsen Lissabon/Horta/Lissabon, 200 pladser og 2 tons fragt hele året
- på forbindelsen Funchal/Ponta Delgada/Funchal, 235 pladser og 5 tons fragt i sommersæsonen og 118 pladser og 2 tons fragt i vintersæsonen.

Når belægningsprocenten i forhold til den samme periode foregående år overstiger 70 %, skal den tilbudte minimumskapacitet øges i takt med den konstaterede vækst. Denne forøgelse meddeles alle de pågældende luftfartsselskaber mindst seks måneder før ikrafttrædelse pr. anbefalet brev. Europa-Kommissionen gives samtidig meddelelse om kapacitetsforøgelsen, som også offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

— *Supplerende beflyvning og kapacitet:*

I perioden omfattende jul og nytår tilbydes mindst følgende yderligere beflyvning og kapacitet:

- på forbindelsen Lissabon/Funchal/Lissabon, 40 yderligere returflyvninger svarende til mindst 4 720 pladser og 100 tons fragt

- på forbindelsen Porto/Funchal/Porto, mindst tolv yderligere returflyvninger omfattende mindst 534 pladser og 32 tons fragt
- på forbindelsen Lissabon/Ponto Delgada/Lissabon, ti yderligere returflyvninger omfattende mindst 1 330 pladser og 25 tons fragt.

I perioden omfattende skolernes sommerferie, mellem juni og september, tilbydes mindst følgende supplerende beflyvninger og kapacitet:

- på forbindelsen Lissabon/Ponto Delgada/Lissabon, fem yderligere returflyvninger omfattende mindst 590 pladser og 13 tons fragt
- på forbindelsen Porto/Ponto Delgada/Porto, en yderligere returflyvning omfattende mindst 132 pladser og 2 tons fragt.

Hvis forbindelserne mellem fastlandet og Funchal og Ponto Delgada afbrydes på grund af dårlige vejrforhold eller på grund af strejke, der påvirker lufttransporten, skal der foretages yderligere beflyvninger omfattende mindst 1 500 pladser og 30 tons fragt daglig for forbindelserne mellem fastlandet og Funchal og 600 pladser og 10 tons fragt for forbindelser mellem fastlandet og Ponta Delgada.

Den supplerende kapacitet tilbydes så snart det er muligt at genoptage beflyvningen og fortsættes, indtil den under afbrydelsen opståede ophobning er afviklet.

— *Kategori fly:*

Forbindelserne beflyves med turbojets med en kapacitet på mindst 90 pladser <sup>(1)</sup>.

— *Billetpriser:*

Billetprisstrukturen omfatter:

- en referencepris for økonomiklassen uden restriktioner på højst
  - i) mellem Lissabon og Funchal eller Porto Santo: 51 600 pta. retur
  - ii) mellem Porto og Funchal eller Porto Santo: 66 200 pta. retur
  - iii) mellem Lissabon og Ponta Delgada, Horta og Terceira: 72 800 pta. retur
  - iv) mellem Funchal og Ponta Delgada: 51 600 pta. retur
- en række rabatpriser, som tilpasses efterspørgslen, og som er omfattet af særlige betingelser (Pex, ekskursionspriser osv.)
- rabatpriserne er forbeholdt beboerne i de pågældende selvstyrende regioner, studerende, hvis hjem eller undervisningssted er beliggende i de selvstyrende regioner, sportsfolk, som er medlem af hold fra de pågældende selvstyrende regioner, når de rejser for at deltage i officielle sportskonkurrencer, der finder sted i den del af Portugal, der ligger på fastlandet. Disse billetpriser er:
  - for forbindelser mellem enhver lufthavn på det portugisiske fastland og enhver lufthavn i det autonome område Madeira:
    - i) 27 000 pta. retur for indbyggere
    - ii) 19 600 pta. retur for studerende
    - iii) 31 600 pta. retur for medlemmer af sportshold
  - for forbindelser mellem enhver lufthavn på det portugisiske fastland og enhver lufthavn eller flyveplads i det autonome område Azorerne:
    - i) 43 100 pta. retur for indbyggere
    - ii) 29 500 pta. retur for studerende
    - iii) 44 800 pta. retur for medlemmer af sportshold

<sup>(1)</sup> Se »Aeronautical Information of Portugal« (AIP) vedrørende operationsforhold i lufthavnene Funchal og Horta.

- for forbindelser mellem enhver lufthavn i det autonome område Madeira og enhver lufthavn i det autonome område Azorerne:

- i) 19 600 pta. retur for studerende
- ii) 31 600 pta. retur for medlemmer af sportshold

disse rabatpriser kommer under »prorate system« i henhold til de gældende internationale bestemmelser, når et andet selskab befordrer passagerer i de enkelte autonome områder.

Disse maksimalpriser revideres hvert år af den portugisiske regering på grundlag af den forventede inflation korrigeret med ca. 3 %. Denne revision meddeles de luftfartsselskaber, der beflyver forbindelserne, 90 dage før ikrafttrædelse. Europa-Kommissionen gives samtidig meddelelse med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Billetprisen for indbyggerne kan under ingen omstændigheder overstige 60 % af referenceprisen for økonomiklassen, og dette forhold skal også bibeholdes for billetpriser for studerende og for medlemmer af sportshold.

Hvis billetpriserne revideres i nedadgående retning, kan de luftfartsselskaber, som af denne grund ikke ønsker at beflyve ruterne, undtagelsesvis afbryde beflyvningen med et varsel på tre måneder.

- *Beflyvningens kontinuerlighed:*

Antallet af annullerede flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, må ikke overstige 2 % af de planlagte beflyvninger pr. IATA-flysæson, undtagen i tilfælde af force majeure.

Forsinkelser på over 15 minutter, som direkte kan tilskrives flyselskabet, må ikke påvirke mere end 15 % af flyvningerne, undtagen i tilfælde af force majeure.

Luftfartsselskabet skal beflyve forbindelserne for en periode på mindst et år og kan kun afbryde beflyvningen med forudgående varsel på seks måneder.

- *Administration af beflyvningen:*

Beflyvningerne administreres med mindst et edb-reservationssystem.

På grund af disses forbindelsers vigtighed og de særlige forhold forbundet med at opretholde beflyvningens kontinuerlighed meddeles de europæiske luftfartsselskaber følgende:

- luftfartsselskaber, som ønsker at beflyve en eller flere af ovennævnte ruter skal forud forelægge en økonomisk plan, som viser, at de er i stand til at beflyve forbindelserne i en periode på et år i henhold til betingelserne
- luftfartsselskaberne skal være rede til at beflyve en eller flere forbindelser i henhold til betingelserne uden at forlange kompensation før den 31. oktober 1995
- afbrydelse af beflyvning af ovennævnte forbindelser uden overholdelse af det i forpligtelse til offentlig tjeneste nævnte varsel, vil medføre økonomiske sanktioner

i øvrigt meddeles luftfartsselskaberne, at generaldirektoratet for civil luftfart kontrollerer overholdelse af ovennævnte forpligtelser til offentlig tjeneste.

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til den i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 nævnte procedure**

**Indførelse af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning til Portugal**

(95/C 200/04)

1. I henhold til Kommissionens beslutning af 6. juli 1994 om støtte fra den portugisiske regering til TAP og i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har den portugisiske regering besluttet pr. 1. januar 1996 at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning på: Funchal/Porto Santo/Funchal.

2. Forpligtelse til offentlig tjeneste omfatter følgende:

— *Minimalt antal beflyvninger:*

42 ugentlige returflyvninger i sommersæsonen og 28 ugentlige returflyvninger i vintersæsonen, eller mindst fire daglige returflyvninger.

— *Fartplan:*

21 ugentlige returflyvninger opereres mellem 07.30 og 20.00 (UTC) hele året.

Det minimale antal daglige beflyvninger skal i hele perioden være jævnt fordelt mellem 07.30 og 20.00 (UTC).

— *Kapacitet:*

Minimal ugentlig kapacitet:

— 1 512 pladser og 2 tons fragt i sommersæsonen

— 1 008 pladser og 2 tons fragt i vintersæsonen.

Når belægningsprocenten i forhold til den samme periode foregående år overstiger 70 %, skal den tilbudte minimumskapacitet øges i takt med den konstaterede vækst. Denne forøgelse meddeles alle de pågældende luftfartsselskaber mindst seks måneder før ikrafttrædelse pr. anbefalet brev. Europa-Kommissionen underrettes samtidig om kapacitetsforøgelsen, som også offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

— *Supplerende beflyvning og kapacitet:*

I perioden omfattende jul og nytår tilbydes mindst følgende yderligere beflyvning og kapacitet:

— 20 returflyvninger svarende til mindst 720 pladser og 1 ton fragt.

Hvis forbindelserne mellem Funchal og Ponto Santo afbrydes på grund af dårlige vejrforhold eller på grund af strejke, der påvirker lufttransporten, skal der foretages yderligere beflyvninger omfattende mindst 28 pladser.

Den supplerende kapacitet tilbydes, så snart det er muligt at genoptage beflyvningen og fortsættes, indtil den under afbrydelsen opståede ophobning er afviklet.

— *Kategori fly:*

Forbindelserne beflyves med fly med en kapacitet på mindst over 35 pladser <sup>(1)</sup>.

— *Billetpriser:*

Billetprisstrukturen omfatter:

- en referencepris for økonomiklassen uden restriktioner på højst 13 200 pta. retur
- en række rabatpriser, som tilpasses efterspørgslen, og som er omfattet af særlige betingelser (Pex, ekskursionspriser osv.)
- rabatpriserne er forbeholdt beboerne på øen Porto Santo, studerende, hvis hjem eller undervisningssted er beliggende på øen Porto Santo og unge, hvis hjem er på øen Porto Santo. Disse billetpriser er maksimalt:
  - 5 300 pta. retur for indbyggere
  - 3 900 pta. retur for studerende
  - 6 600 pta. retur for unge.

Disse maksimalpriser revideres hvert år af den portugisiske regering på grundlag af den forventede inflation korrigeret med ca. 3 %. Denne revision meddeles de luftfartsselskaber, der beflyver forbindelserne, 90 dage før ikrafttrædelse og Europa-Kommisionen underrettes ligeledes med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Billetprisen for indbyggerne kan under ingen omstændigheder overstige 60 % af referenceprisen for økonomiklassen, og dette forhold skal også bibeholdes for billetpriser for studerende og for medlemmer af sportshold.

Hvis billetpriserne revideres i nedadgående retning, kan de luftfartsselskaber, som af denne grund ikke ønsker at beflyve ruterne, undtagelsesvis afbryde beflyvningen med et varsel på tre måneder.

— *Beflyvningens kontinuerlighed:*

Antallet af annullerede flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, må ikke overstige 2 % af de planlagte beflyvninger pr. IATA-flysæson, undtagen i tilfælde af force majeure.

Forsinkelser på over 15 minutter, som direkte kan tilskrive luftfartsselskabet, må ikke påvirke mere end 15 % af flyvningerne, undtagen i tilfælde af force majeure.

Luftfartsselskabet skal beflyve forbindelserne for en periode på mindst et år og kan kun afbryde beflyvningerne med forudgående varsel på seks måneder.

— *Administration af beflyvningen:*

Beflyvningerne administreres med mindst et edb-reservationssystem.

På grund af denne forbindelses vigtighed og de særlige forhold forbundet med at opretholde beflyvningens kontinuerlighed meddeles de europæiske luftfartsselskaber følgende:

- luftfartsselskaber, som ønsker at beflyve en eller flere af ovennævnte ruter skal forud forelægge en økonomisk plan, som vise, at de er i stand til at beflyve forbindelserne i en periode på et år i henhold til betingelserne
- luftfartsselskaberne skal være rede til at beflyve forbindelsen i henhold til betingelserne uden at forlange kompensation før den 31. oktober 1995

<sup>(1)</sup> Se »Aeronautical Information of Portugal« (AIP) vedrørende operationsforhold i lufthavnene Funchal og Porto Santo.

- afbrydelse af beflyvning af ovennævnte forbindelse uden overholdelse af det i forpligtelse til offentlig tjeneste nævnte varsel vil medføre økonomiske sanktioner.

I øvrigt meddeles luftfartsselskaberne, at generaldirektoratet for civil luftfart sammen med Madeiras lokalmyndighed kontrollerer overholdelse af ovennævnte forpligtelser til offentlig tjeneste.

---

**Anmeldelse af et joint venture**  
**(Sag IV/35640 — Cummins-Wärtsilä)**

(95/C 200/05)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 13. juli 1995 modtog Kommissionen, i medfør af artikel 4 i Rådets forordning nr. 17 <sup>(1)</sup>, en anmeldelse af et joint venture stiftet af Cummins (USA) og Wärtsilä (Finland). Joint venture-selskabet skal designe, udvikle og producere højhastighedsdiesel- og naturgasmotorer. Især skal joint venture-selskabet producere to nye familier af højhastighedsmotorer til tungt arbejde: W-200 med en ydeevne på mellem 2.0 MW og 4.5 MW samt W-170 med en ydeevne på mellem 0.5 MW og 2.7 MW. Begge motorer vil være egnet til skibe, kraftværker, industri, tog og andre anvendelser.

2. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at det anmeldte aktieselskab med tilhørende aftale kan falde ind under forordning nr. 17.

3. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til det planlagte aktieselskab.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkninger med angivelse af sag IV/35640 — Cummins-Wärtsilä, kan sendes med telefax ((32-2) 296 98 08) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat D  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag IV/M.616 — Swissair/Sabena)**

(95/C 200/06)

Den 20. juli 1995 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>. Tredjemand, der godtgør en tilstrækkelig interesse i sagen, kan få udleveret en kopi af beslutningen ved skriftlig henvendelse til:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 43 01.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

**STATSSTØTTE****C 50/94 (ex NN 85/93)****Frankrig**

(95/C 200/07)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)*

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter angående den støtte, som Frankrig har besluttet at yde i sektoren for biobrændstoffer**

Ved nedennævnte skrivelse har Kommissionen meddelt den franske regering sin beslutning om at åbne den pågældende procedure.

- »1. Kommissionen har fået kendskab til, at der er undertegnet en aftaleprotokol om udvikling af biobrændstoffer fra olieplanter mellem staten, visse industrivirksomheder, den nationale brancheorganisation for oliefrø (ONIDOL) og sammenslutningen af producenter af oliefrø, proteinafgrøder og spindplanter (SIDO).
2. Kommissionen har ved skrivelse af 24. maj 1993 opfordret de franske myndigheder til at redegøre for denne ordning inden dens iværksættelse.
3. De franske myndigheder har ved skrivelse af 9. juli 1993, af 14. oktober 1993 og af 27. april 1994 frem-

sendt oplysninger, der ikke har været tilstrækkelige til, at Kommissionen har kunnet konkludere, hvorvidt hele støtteordningen er forenelig med fællesmarkedets regler.

De franske myndigheder har ved skrivelse af 9. juli og af 14. oktober 1993 fremsendt de to aftaler, der tager sigte på at støtte indførelsen af et forsøgsprogram vedrørende produktion og afsætning af esterbrændstoffer fremstillet af vinterraps, som er dyrket på udtagne landbrugsarealer.

Den første aftale omfatter en protokol om udvikling af biobrændstoffer fra olieplanter. I denne aftale tilrettelægges produktionen og afsætningen af estere, der udvindes af oliefrø, som er dyrket på udtagne landbrugsarealer.

Den anden aftale omfatter gennemførelsen af de statslige tilsagn, der er givet inden for rammerne af førnævnte protokol, dvs. fremme af vinterrapsproduktionen på udtagne landbrugsarealer ved anvendelse af råvareøkonomiske produktionsmetoder.

Det fremgår af disse aftaler, at støtteordningen er trådt i kraft i strid med bestemmelserne i traktatens artikel 93, stk. 3, da den ikke er blevet anmeldt fuldt ud på udkaststadiet, og fordi den er trådt i kraft, inden Kommissionen har taget stilling til, hvorvidt den er i overensstemmelse med traktaten.

I øvrigt er fritagelsen for indenlandsk afgift for olieprodukter i medfør af artikel 32 i finansloven for 1992, senest ændret ved artikel 30 i den berigtigede finanslov for 1993, blevet behandlet af Kommissionen som led i støttesag NN 10/A/92 og støttesag NN 10/B/92.

4. Hvad angår produktionsstøtten for vinterraps- eller solsikkefrø på de udtagne landbrugsarealer, må statstilskuddet på 25 mio. ffr. og 26 mio. ffr. for henholdsvis produktionsårene 1992/93 og 1993/94 i form af en hektarpræmie på 200 ffr. anses for at være statsstøtte, jf. EF-traktatens artikel 92, stk. 1, til produktionen af disse to produkter (vinterraps og solsikke), som dyrkes på de udtagne landbrugsarealer. Denne støtte er af en sådan art, at den kan fordeje konkurrencevilkårene ved at fremme disse to produktioner, og den kan ikke henføres under nogen af undtagelserne i denne artikels stk. 2 og 3, jf. nedenfor.

Støtten er i strid med forordning (EØF) nr. 136/66 om den fælles markedsordning for fedtstoffer. Ifølge Domstolens faste retspraksis må denne bestemmelse betragtes som en komplet og udtømmende ordning, der udelukker enhver beføjelse for medlemsstaterne til at træffe foranstaltninger, der er i strid hermed eller afviger herfra.

Ud fra de oplysninger, som de franske myndigheder har fremsendt, er denne støtte ikke i overensstemmelse med EF-bestemmelserne om udtagne landbrugsarealer, hvilket skyldes følgende:

For det første for så vidt angår produkter, der falder under anvendelsesområdet for forordning (EØF) nr. 1765/92, herunder oliefrø, modsvarer bestemmelserne i denne forordning de tilsvarende fælles

markedsordninger. Ifølge artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1765/92 skal fællesskabsudgifterne til anvendelse af denne ordning betragtes som interventioner til regulering af landbrugsmarkederne, jf. artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 729/70 om finansiering af den fælles landbrugspolitik. Ifølge sidstnævnte bestemmelse skal EUGFL, Garantisektionen, afholde udgifterne til interventioner til regulering af landbrugsmarkederne, som vedtages inden for rammerne af den fælles markedsordning for landbruget. Derfor vil enhver statsintervention på et område, der er omfattet af forordning (EØF) nr. 1765/92, svare til et statsindgreb i den »komplette og udtømmende ordning«, som Domstolen ved adskillige lejligheder har fastslået henhører under Fællesskabets enekompetence.

For det andet vil denne hektarstøtte, selv om den ydes til landbrugere, der ønsker at udvikle råvareøkonomiske produktionsmetoder, ikke kunne anses som forenelig med fællesmarkedets regler.

Hvad udtagne landbrugsarealer angår, er det ganske vist korrekt, at det i artikel 7, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1765/92 fastsættes, at »medlemsstaterne anvender miljøforanstaltninger, som svarer til den særlige situation, der gælder for det udtagne areal«, og at anvendelsen af miljøvenlige produktionsmetoder derfor må betragtes som opfyldelsen af en pligt, der allerede er pålagt i EF-lovgivningen. For de udtagne arealer, der omfattes af en EF-braklægningsordning, og som er bestemt til nonfoodproduktion, er ydelsen af enhver national støtte forbudt i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2078/92 om miljøvenlige produktionsmetoder i landbruget, samt om naturpleje.

5. De forsknings- og markedsføringsforanstaltninger, der gennemføres af ONIDOL, kan under visse vilkår være forenelige med fællesmarkedets regler.

Kommissionen finder nemlig, at støtten til forskning er forenelig med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), når de støttede foranstaltninger gennemføres i den pågældende sektors interesse, og forskningsresultaterne udspreddes til alle erhvervsdrivende i nævnte sektor. Den accepterer en finansiering af sådan støtte med 100 % af de afholdte udgifter. Hvad angår støtten til reklame for og markedsføring af produkterne, skal sådanne foranstaltninger for at kunne godkendes være i overensstemmelse med reglerne i Kommissionens meddelelse af 28. oktober 1986 (EFT nr. C 302 af 12. 11. 1987).

Kommissionen er imidlertid ikke blevet underrettet om disse foranstaltningers præcise karakter. Det er derfor umuligt for den at udtale sig definitivt om, hvorvidt foranstaltningerne er forenelige med fællesmarkedets regler eller ej.

6. Trods de oplysninger, som de franske myndigheder har fremsendt i deres skrivelser som omhandlet i punkt 3, mangler Kommissionen nogle oplysninger for at kunne tage stilling til visse foranstaltninger.

Ifølge aftalen mellem den franske stat, ONIDOL og SIDO skal SIDO varetage forvaltningen og overvågningen af statsstøtten til raps- og solsikkefrøproduktion; det fremgår dog ikke klart, om dette organs bidrag på 500 000 ffr. anvendes hertil.

Uanset om dette bidrag finansierer enten en støtte, der opfylder betingelserne i traktatens artikel 92, stk. 1, eller foranstaltninger, der er forbundet med og ikke kan adskilles fra en sådan støtte, kan Kommissionen ikke på nuværende stadium af sagsbehandlingen udtale sig om, hvorvidt sådanne foranstaltninger er forenelige med fællesmarkedets regler, da Kommissionen ikke har fået meddelelse om disse foranstaltninger.

Selv om ONIDOL finansierer forsknings- og markedsføringsforanstaltninger, er det ikke klart fastslået, om organisationens rolle er begrænset til disse foranstaltninger. Ifølge den protokol, der er undertegnet af den franske stat, esterproducenterne og de virksomheder, der distribuerer olieprodukter, skal ONIDOL varetage meget mere omfattende brancheopgaver vedrørende biobrændstoffer som led i brancheaftaler. Det må endvidere konstateres, at Kommissionen ikke har fået meddelelse om de brancheaftaler, der er indgået mellem erhvervsorganisationer under ONIDOL, og som omfatter alle de kredse, der er berørt af ministeriel bekendtgørelse af 3. september 1993 og af 4. januar 1994.

CETIOM (Centre Technique Interprofessionnel pour Oléagineux Métropolitains) handler ligeledes på grundlag af en protokol, som den skal udarbejde, og som ikke er blevet meddelt til Kommissionen. Det må endvidere konstateres, at organets tekniske overvågning af plantebeskyttelsen ikke er anmeldt.

Oplagringsorganernes aktiviteter må anses for at bestå i udbredelse af oplysninger. Imidlertid bør Kommissionen have kendskab til kontrakterne om

produktion af vinterraps til fremstilling af esterbrændstoffer for at kunne fastslå, om de indeholder støtteelementer eller ej.

I den forbindelse er det på grund af mangelen på oplysninger om arten af de interventioner, der gennemføres af SIDO, ONIDOL, CETIOM og oplagringsorganerne, umuligt for Kommissionen at udtale sig definitivt om, hvorvidt disse foranstaltninger er i overensstemmelse med fællesmarkedets regler eller ej.

7. SIDO, CETIOM og oplagringsorganerne varetager gennemførelsen af den statsstøtte, der er omhandlet i punkt 4 og 5 samt eventuelt i punkt 6.

Disse organers foranstaltninger, der skal sikre administrationen og kontrollen af statsstøtten, kan ikke i sig selv anses som statsstøtte i henhold til traktatens artikel 92, stk. 1. Det fremgår imidlertid af protokollen og aftalen, at de ikke kan adskilles fra selve støtten. Derfor må Kommissionen betragte dem på samme måde som den statsstøtte, de iværksætter.

8. Den støtte, der er omhandlet i punkt 4 og 5 og eventuelt i punkt 6, kan finansieres af dels brancheorganisationer (ONIDOL, CETIOM, SIDO), hvis midler kommer fra frivillige og obligatoriske afgifter eller skatteligende afgifter, dels oplagringsorganer, hvis finansieringsform Kommissionen ikke har kendskab til, idet det kan dreje sig om obligatoriske bidrag eller en anden finansieringsform. Denne støtte vil kunne falde ind under traktatens artikel 92, stk. 1, fordi en finansiering via obligatoriske bidrag ikke kan forenes med fællesmarkedets regler.

Denne støttes forenelighed med fællesmarkedet afhænger ligeledes af, hvorvidt den finansiering, der er nødvendig for dens iværksættelse, er forenelig med fællesmarkedets regler.

For ONIDOL's vedkommende har Kommissionen ikke fået meddelelse om brancheaftalerne vedrørende opkrævningen af sådanne obligatoriske afgifter eller bekendtgørelserne om deres udvidelse. CETIOM's finansiering er tidligere blevet behandlet af Kommissionen (støttesag nr. 152/92), som ikke havde indvendinger imod denne støtte eller dens finansiering. Imidlertid har Kommissionen ikke fået meddelelse om, hvorledes SIDO og oplagringsorganerne finansieres.

På denne baggrund kan Kommissionen ikke tage stilling til, om en sådan støtte er forenelig med

fællesmarkedets regler, da der ikke foreligger de nødvendige oplysninger om finansieringen af den i punkt 5 og eventuelt i punkt 6 omhandlede støtte samt de i punkt 7 omhandlede gennemførelsesforanstaltninger, der ikke kan adskilles fra selve støtten.

Den i punkt 4 omhandlede støtte er allerede på nuværende stadium af sagsbehandlingen uforenelig med fællesmarkedets regler og kan endvidere ligeledes være uforenelig hermed, hvis finansieringen af de til støttens gennemførelse nødvendige foranstaltninger i sig selv er uforenelig med disse regler.

9. Kommissionen har derfor besluttet at indlede proceduren efter traktatens artikel 93, stk. 2, over for dels den støtte, som den franske regering har ydet til produktion af vinterraps- eller solsikkefrø på udtagne landbrugsarealer i form af en præmie på 200 ffr. pr. hektar, som omhandlet i punkt 4, der på nuværende stadium af sagsbehandlingen er uforenelig med fællesmarkedets regler, dels over for den i punkt 5 omhandlede støtte og de i punkt 6 omhandlede gennemførelsesforanstaltninger til støtten, da de oplysninger, Kommissionen har fået tilsendt, ikke er tilstrækkelige til, at den definitivt kan tage stilling til, hvorvidt den omhandlede støtte og de omhandlede gennemførelsesforanstaltninger er forenelige med fællesmarkedets regler eller ej.

10. Hvad angår produktionen og afsætningen af estere, undersøger Kommissionen for øjeblikket, om den pågældende aftale indeholder støtteelementer, jf. EF-traktatens artikel 92, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 1.

Under alle omstændigheder vil Kommissionen forbeholde sig ret til at undersøge disse støtteelementer, såfremt de skulle være omfattet af de franske myndigheders bemærkninger.

11. Som led i denne procedure bør de franske myndigheder oplyse følgende:

— For så vidt angår de foranstaltninger til fremme af biobrændstoffer og forskning, som ONIDOL gennemfører: ethvert element der gør det muligt at vurdere, hvorvidt støtten er forenelig med fællesmarkedet ud fra EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til forskning og udvikling (EFT nr. C 83 af 11. 4. 1986, s. 2) og for statsstøtte til reklame for landbrugsprodukter (EFT nr. C 302 af 12. 11. 1987), bl.a. støtteintensiteten i forhold til de støtteberettigede udgifter, reglerne for ydelsen af støtten, modtagerne, de bestemmelser, hvorved disse foranstaltninger indføres, og repræsentative eksempler på de forskellige markedsføringsaktiviteter.

— Anvendelsen af de 500 000 ffr., som SIDO har ydet.

— Den protokol, som CETIOM skal udarbejde, samt arten af og reglerne for dette organs aktiviteter med hensyn til teknisk overvågning af plan-teskyttelsen.

— De standardkontrakter, som landbrugerne har indgået med hensyn til produktion af vinterraps til fremstilling af esterbrændstoffer.

— Finansieringskilder og -bestemmelser for den i punkterne ovenfor omhandlede støtte samt de foranstaltninger, der er nødvendige til støttens gennemførelse. Såfremt denne støtte eller disse foranstaltninger direkte eller indirekte finansieres over obligatoriske bidrag, bør bestemmelserne vedrørende disse finansieringer fremsendes. Der bør fremsendes oplysninger for både ONIDOL, SIDO og oplagingsorganerne.

— Brancheaftalen af 29. juni 1993 vedrørende fordelingen af de hektarer med vinterraps, som med henblik på fremstilling af esterbrændstoffer dyrkes på brakjord, der benyttes til nonfoodproduktion i produktionsåret 1994/95 (tilsåning i efteråret 1993); aftalen blev udvidet ved bekendtgørelse af 3. september 1993 (JORF af 30. september 1993).

— Den brancheaftale, der blev indgået samme dato, den 29. juni 1993, og udvidet ved bekendtgørelse af 21. december 1993 (JORF af 4. januar 1994) for perioden fra 1. juli 1993 til 30. juni 1995.

Som led i den i punkt 9 ovenfor omhandlede procedure opfordrer Kommissionen den franske regering til at fremsætte sine bemærkninger senest fire uger efter datoen for denne skrivelse.

12. De franske myndigheder opfordres til inden for samme frist at fremsætte deres bemærkninger til, at de ikke har overholdt deres forpligtelser i medfør af artikel 93, stk. 3. Såfremt der ved udløbet af den fastsatte frist er afgivet et tilfredsstillende svar, kan Kommissionen se sig nødsaget til at træffe en foreløbig beslutning, der påbyder de franske myndigheder straks at indstille støtteudbetalingen og at tilvejebringe alle oplysninger, der er nødvendige for en gennemgang af den pågældende støtte.

13. Kommissionen skal også henlede den franske regerings opmærksomhed på den skrivelse, som Kommissionen den 3. november 1983 fremsendte til alle medlemsstater om deres forpligtelser i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 3, samt på den medde-

lelse, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 318 af 24. november 1983, side 3, hvori det blev indskærpet, at Kommissionen i de tilfælde, hvor der ydes ulovlig støtte, dvs. inden den endelige beslutning som omhandlet i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, foreligger, kan kræve, at støtten tilbagebetales, og/eller kan nægte at udbetale forskud via EUGFL eller debitere EUGFL-budgettet et beløb svarende til den udgift, der er afholdt til de nationale foranstaltninger, som direkte berører fællesskabsforanstaltninger.

14. Kommissionen skal endvidere underrette den franske regering om, at den ved offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af en genpart af denne skrivelse vil opfordre de øvrige medlemsstater og

andre interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger.»

Kommissionen opfordrer de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til senest en måned efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse af fremsende deres bemærkninger til de pågældende foranstaltninger til:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

*Disse bemærkninger vil blive meddelt den franske regering.*

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1956/88 om bestemmelser til gennemførelse af den ordning for fælles international inspektion, som er vedtaget af Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav

(95/C 200/08)

KOM(95) 266 endelig udg. — 95/0150(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 15. juni 1995)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Rådets forordning (EØF) nr. 1956/88 <sup>(1)</sup> gennemførtes ordningen for fælles international inspektion, som blev vedtaget af NAFO-fiskerikommissionen den 10. februar 1988;

for at forbedre kontrollen og overvågningen i det NAFO-regulerede område har Det Europæiske Fællesskab i den fiskeriaftale af 20. april 1995, som det indgik med Canada, accepteret at ændre nævnte ordning for fælles international inspektion;

der bør fastsættes bestemmelser for gennemførelse af kontrolaspekterne i nævnte aftale —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I bilaget til forordning (EØF) nr. 1956/88 foretages følgende ændringer:

1) I punkt 2, nr. ii), indsættes følgende:

»Inspektioner af fartøjer skal udføres på en ikke-diskriminerende måde. Antallet af inspektioner skal baseres på fiskerflådestørrelsen, idet der tages hensyn

til, i hvor høj grad fiskerflåderne tidligere har begået overtrædelser. De kontraherende parter påser, at deres inspektører udviser størst mulig omhu for at undgå at beskadige den last og de redskaber, der kontrolleres. Inspektørerne skal være til mindst mulige for såvel fiskeriaktiviteterne som de ikke-fiskerimæssige aktiviteter. Besætninger og fartøjer, der udøver aktiviteter i overensstemmelse med NAFO's bevarelses- og håndhævelsesforanstaltninger, må ikke chikaneres. Formålet med inspektion er udelukkende at sikre, at de pågældende NAFO-regler overholdes.«

2) Punkt 3, andet afsnit, affattes således:

»Enhver kontraherende part med ti eller flere fiskerfartøjer i det NAFO-regulerede område skal indsatte mindst ét inspektionsfartøj. Enhver kontraherende part skal have mindst én inspektør i NAFO-konventionsområdet, når den pågældende kontraherende part har fartøjer på fiskeri i det NAFO-regulerede område.«

3) I punkt 6, nr. iv), indsættes følgende:

»Enhver oplysning om formodet ulovlige fremgangsmåder og ethvert bevis på formodede overtrædelser skal hurtigst muligt sendes til fiskeriinspektionen i den kontraherende part, som fartøjet henhører under, og til NAFO's sekretariatschef.

Hvis en NAFO-inspektør beskylder et fartøj for at have begået en grov formodet overtrædelse af NAFO's bevarelses- og håndhævelsesforanstaltninger, skal den pågældende inspektør træffe alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at beviset ikke går tabt eller forringes, herunder eventuelt forsegle fartøjets lastrum, og han kan vælge at blive om bord på fartøjet, indtil inspektøren fra den kontraherende part, som fartøjet henhører under, er kommet om bord.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 175 af 6. 7. 1988, s. 1.

Hvis en NAFO-inspektør beskylder et fartøj for at have begået en grov formodet overtrædelse, skal inspektøren straks rapportere dette til NAFO's sekretariatschef.

Hvis en NAFO-inspektør fastslår, at et fartøj har begået en grov formodet overtrædelse af NAFO's bevarelses- og håndhævelsesforanstaltninger, skal den pågældende inspektør træffe alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at beviset ikke går tabt eller

forringes, herunder eventuelt forsegle fartøjets lastrum, med henblik på inspektion i havn.«

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

### Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 189/92 om fastsættelse af bestemmelser for anvendelse af visse kontrolforanstaltninger, som er vedtaget af Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav

(95/C 200/09)

KOM(95) 266 endelig udg. — 95/0151(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 15. juni 1995)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Rådets forordning (EØF) nr. 189/92<sup>(1)</sup> blev der fastsat bestemmelser for anvendelse af visse kontrolforanstaltninger, som er vedtaget af Organisationen for Fiskeriet i det Nordvestlige Atlanterhav;

Det Europæiske Fællesskab og Canada blev i fiskeriaftalen af 20. april 1995 enige om at indføre yderligere kontrolforanstaltninger for fiskerfartøjer, der driver fiskeri i det NAFO-regulerede område;

det er nødvendigt at ændre forordning (EØF) nr. 189/92 for at forpligte EF-fiskerfartøjerne til at overholde disse nye foranstaltninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

I bilaget til forordning (EF) nr. 189/92 foretages følgende ændringer:

1. I punkt 1.1 og 1.4 indsættes følgende led:

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 21 af 30. 1. 1992, s. 4.

»— arter (ISO 3-alfa-kode) i kg (afrundet til nærmeste 100 kg)«.

2. I punkt 1.4 indsættes følgende afsnit:

»Disse rapporter skal fremsendes mindst seks timer i forvejen og skal indeholde følgende oplysninger i den angivne rækkefølge:«

3. Som punkt 1.5 indsættes:

»Omladning i det regulerede område. Denne rapport skal fremsendes mindst seks timer i forvejen og skal indeholde følgende oplysninger i den angivne rækkefølge:

A. fartøjets navn

B. radiokaldesignal

C. ydre identifikationsbogstaver og -tal

D. dato, klokkeslæt og position

E. meddelelseskoden »TRANS«

F. den samlede vægt pr. art (ISO 3-alfa-kode) i kg (afrundet til nærmeste 100 kg), der skal omlades

G. førerens navn.«

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## Sagkyndig

## Udbud (offentligt) vedrørende en stilling som sagkyndig ved GD XIII

(95/C 200/10)

I. GD XIII (XIII/1), J. Hamacher, kontorchef for personale-enheden, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (02) 296 80 37. Telex 28177 (Comeu B). Telefax (02) 296 83 61.

II. Generaldirektorat XIII agter at tilkalde en midlertidig faglig bistand, der falder inden for dettes kompetence-område.

1 sagkyndig kræves til følgende område:

Sagkyndig til direktorat C (teknologisk udvikling i forbindelse med datakommunikation (net og tjenester)).

C-5 Datakommunikationsnet og -tjenester til integrering af handicappede og ældre.

III. Servicested: Kommissionens arbejdspladser i Bruxelles.

IV., V., VI.

VII. Den foreslåede kontrakt har indledningsvis en varighed på 1 år (220 arbejdsdage). Efter Kommissionens ønske kan den fornyes to gange for en samlet varighed, der ikke overskrider tre år (660 arbejdsdage).

VIII. Udbudsmaterialet skal anmodes inden for 30 dage efter offentliggørelsen af nærværende bekendtgørelse hos:

Europa-Kommissionen, GD XIII/1 (BU 24 4/46), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 296 83 61

IX. Bud sendes inden for 52 dage efter offentliggørelse af nærværende bekendtgørelse til:

Europa-Kommissionen, GD XIII/1 (BU 24 4/69), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

X. a) Det Europæiske Fællesskabs officielle tjenestemænd og tilbudsgiveres officielle repræsentanter.

b) Dato for åbning af bud præciseres i udbudsmaterialet.

XI., XII.

XIII. Nærværende udbud retter sig mod juridiske personer.

XIV. Angivelse af serviceyderens gennemsnitlige antal ansatte pr. år og antallet af ledende personale i de seneste tre år.

XV. Buddenes gyldighed: 12 måneder fra datoen for sidste frist for fremlæggelse af bud.

XVI. Kriterier for evaluering af bud præciseres i udbudsmaterialet.

XVII.

XVIII. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen: 24. 7. 1995.

XIX. Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer: 24. 7. 1995.

### Ruteflyvning

#### Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Toulon og Bastia

(95/C 200/11)

#### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Toulon og Bastia. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1.12.1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Toulon og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

#### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Toulon og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end

Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

## 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

## 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er

afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

## 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk compensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Toulon og Ajaccio

(95/C 200/12)

## 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Toulon og Ajaccio. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Toulon og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk compensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede compensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de luftruter, budet omfatter, udvælges).

## 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Toulon og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

## 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til

luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

#### 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

#### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

#### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

### Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Figari

(95/C 200/13)

#### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Nice og Figari. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1.12.1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Nice og Figari i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

#### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Nice og Figari i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end

Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

### 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er

afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Calvi

(95/C 200/14)

### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Nice og Calvi. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Nice og Calvi i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Nice og Calvi i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til

luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

#### 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

#### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

#### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

### Ruteflyvning

#### Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Bastia

(95/C 200/15)

#### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Nice og Bastia. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Nice og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

#### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Nice og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for

Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvnings påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpreiser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

## 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

## 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er

afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

## 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Ajaccio.

(95/C 200/16)

## 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Nice og Ajaccio. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Nice og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de luftruter, budet omfatter, udvælges).

## 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Nice og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

## 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en melderstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til

luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriiser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

#### 9. Manglede overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårlig kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

#### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

#### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

### Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Figari

(95/C 200/17)

#### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Marseille og Figari. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Marseille og Figari i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de luftruter, budet omfatter, udvælges).

#### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Marseille og Figari i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for

Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

## 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

## 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er

afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

## 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Calvi

(95/C 200/18)

## 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Marseille og Calvi. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Marseille og Calvi i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de luftruter, budet omfatter, udvælges).

## 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Marseille og Calvi i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

## 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til

luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

#### 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

#### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

#### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

### Ruteflyvning

## Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Bastia

(95/C 200/19)

### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Marseille og Bastia. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Marseille og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i føørnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de luftruter, budet omfatter, udvælges).

### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Marseille og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for

Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra belyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med belyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

### 7. Billetpreiser

Buddene skal præcisere billetpreiserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

## 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

## 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er

afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

## 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Marseille og Ajaccio

(95/C 200/20)

### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Marseille og Ajaccio. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Marseille og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Marseille og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til

luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

#### 9. Manglede overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårlig kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

#### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

#### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

### Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Figari

(95/C 200/21)

#### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Figari. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Figari i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

#### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Paris (Orly) og Figari i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for

Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

## 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

## 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er

afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

## 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Nice og Ajaccio.

(95/C 200/22)

## 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Nice og Ajaccio. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Calvi i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de luftruter, budet omfatter, udvælges).

## 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Paris (Orly) og Calvi i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

## 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en meldingsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til

luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

#### 9. Manglede overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårlig kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

#### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

#### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

### Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Bastia

(95/C 200/23)

#### 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Bastia. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1.12.1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1.1.1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

#### 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1.1.1996 mellem Paris (Orly) og Bastia i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1.4.1997 for cabotageflyvning inden for

Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1.1.1996. Den slutter senest den 31.12.1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

## 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

## 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er

afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

## 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## Ruteflyvning

Udbud offentliggjort af Frankrig i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) 2408/92 med henblik på ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Ajaccio

(95/C 200/24)

## 1. Indledning

I henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) 2408/92 af 23. 7. 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Frankrig - i overensstemmelse med beslutning truffet af lokaladministrationen i Korsika - besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Ajaccio. De nærmere bestemmelser for disse forpligtelser til offentlig tjeneste er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

Hvis ikke noget luftfartsselskab den 1. 12. 1995 har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Paris (Orly) og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i henhold til proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i førnævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - give dette luftfartsselskab retten til at beflyve ruterne pr. 1. 1. 1996.

De bydende kan afgive bud på betjening af flere forbindelser med udgangspunkt på Korsika, og som udgives enkeltvis i udbud, der offentliggøres samme dag i De Europæiske Fællesskabers Tidende, særlig hvis dette betyder en reduktion af den samlede påkrævede kompensation. Kompensationsbeløbet for hver enkelt forbindelse skal klart fremgå af budet, eventuelt tilpasset de forskellige valgmuligheder i budet (i tilfælde af, at kun en del af de lufruter, budet omfatter, udvælges).

## 2. Følgende gives i udbud

Ruteflyvning pr. 1. 1. 1996 mellem Paris (Orly) og Ajaccio i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

## 3. Deltagelse i udbuddet

Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens, udstedt i en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. 7. 1992 om udstedelse af licenser til

luftfartsselskaber, kan deltage. Frankrig beråber sig dog, hvad angår cabotage, bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i forordning 2408/92 om, at luftfartsselskaber med en licens, der er udstedt af en anden medlemsstat end Frankrig, indtil 1. 4. 1997 for cabotageflyvning inden for Frankrigs grænser højst må anvende 50 % af sin sæsonbestemte kapacitet på den forbindelse, som cabotageforbindelsen er en forlængelse eller en første delstrækning af.

#### 4. Udbudsprocedure

Udbuddet sker i henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning (EØF) 2408/92.

#### 5. Udbudsdokumenter

Samtlige udbudsdokumenter, herunder aftalen om offentlig tjeneste og de særlige udbudsbestemmelser kan rekvireres gratis hos:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex.

#### 6. Kompensation

Kompensationssummen for den pågældende rute skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på 3 år at regne fra beflyvningens påbegyndelse (opgjort på årsbasis). Den nøjagtige beløb på den godkendte kompensation fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske og dokumenterede udgifter og indtægter i forbindelse med beflyvningen inden for grænserne af det beløb, der figurerer i budet.

#### 7. Billetpriser

Buddene skal præcisere billetpriserne, som skal være i overensstemmelse med forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8.

#### 8. Kontraktens varighed, ændring og ophævelse

Kontrakten begynder den 1. 1. 1996. Den slutter senest den 31. 12. 1998.

Det arbejde, der er udført i henhold til kontrakten, gennemgås hvert år sammen med luftfartsselskabet i løbet af de to sidste måneder før årsdagen for kontraktens påbegyndelse. Kontrakten kan kun ændres under overholdelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 199 af 3. 8. Alle ændringer af kontrakten indgår i en tillægskontrakt.

Kontrakten kan kun opsiges af luftfartsselskabet med et varsel på 6 måneder.

#### 9. Manglende overholdelse af kontrakten

Luftfartsselskabet har ansvaret for korrekt udførelse af forpligtelserne i henhold til kontrakten. Hvis kontrakten ikke overholdes eller ikke overholdes korrekt af andre grunde end force majeure, dvs. forhold, som luftfartsselskabet ikke er herre over, unormale og uforudseelige forhold, som ikke har kunnet undgås trods alle forholdsregler, kan kontrakten ophæves uden varsel af Office des Transports de la Corse.

Hvis arbejdet i henhold til kontrakten ikke udføres eller udføres dårligt kan der forlanges erstatning og renter i forhold til den skade, hele øens befolkning derved lider. Størrelsesordenen heraf afgøres af de kompetente myndigheder.

Uafhængigt af eventuel erstatning og renter vil enhver afbrydelse af beflyvningen medføre, at kompensationsbeløbet reduceres på grundlag af det antal flyvninger, der ikke udføres.

#### 10. Indsendelse af bud

Buddene sendes pr. post med anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller det kan afleveres personligt mod kvittering på følgende adresse:

Office des Transports de la Corse, 19, route de Sartène, Quai Saint-Joseph, BP 501, F-20186 Ajaccio Cedex,

tidligst en måned og senest fem uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i De Europæiske Fællesskabers Tidende før klokken 17.00 lokal tid.

#### 11. Udbuddets gyldighed

Gyldigheden af nærværende bud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning EØF 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab, som kan få tilladelse til at udøve trafikrettigheder i henhold til forordning 2408/92, artikel 3, før den 1. 12. 1995 (en måneds frist til at indhente trafikrettigheder), har forelagt en ansøgning om tilladelse til at beflyve den pågældende forbindelse fra 1. 1. 1996 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation og uden at kræve, at beflyvningen af denne forbindelse begrænses til et enkelt luftfartsselskab.

## SOCRATES

## Det Europæiske Fællesskabs handlingsprogram på uddannelsesområdet

Ansøgningsfrister for visse aktioner: september 1995. Nærmere oplysninger sidst i denne meddelelse

(95/C 200/25)

SOCRATES, Det Europæiske Fællesskabs handlingsprogram for samarbejde på uddannelsesområdet, blev vedtaget den 14. 3. 1995 (Afgørelse 819/95/CE, EFT nr. L 87 af 20. 4. 1995). Det dækker perioden 1995-1999 og finder anvendelse i Den Europæiske Unions 15 medlemsstater og i Island, Liechtenstein og Norge inden for rammerne af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS). SOCRATES har i 1995 i fællesskabsbudget på 176 000 000 ECU.

SOCRATES viderefører og udbygger en række tidligere fællesskabsprogrammer, herunder ERASMUS (højere uddannelse) og LINGUA (sprogundervisning). De er nu kombineret med nye aktioner og udgør det første samlede program for samarbejde inden for alle i den almene uddannelsessektor.

SOCRATES-programmets overordnede målsætninger er:

- at udvikle den europæiske dimension i undervisningen;
- at forbedre kendskabet til de europæiske sprog;
- at fremme den tværkulturelle dimension i undervisningen;
- at forbedre undervisningens kvalitet gennem europæisk samarbejde;
- at øge lærernes og de studerendes mobilitet;
- at fremme akademisk anerkendelse af eksamensbeviser, studieperioder og andre kvalifikationer;
- at lette udviklingen af et åbent uddannelsernes Europa;
- at stimulere åben undervisning og fjernundervisning i en europæisk kontekst;
- at fremme udveksling af informationer om uddannelsessystemer og uddannelsespolitik.

SOCRATES indgår i en bredere strategi om at fremme livslang uddannelse som respons på de stadigt større uddannelseskraav. Programmet indgår i et tæt samspil med andre initiativer på EU-plan, herunder især programmet Leonardo da Vinci for erhvervsuddannelse,

Ungdom for Europa III, forskellige dele af fjerde rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling og Fællesskabets aktioner til fordel for handicappede og fremme af lige muligheder for alle.

SOCRATES omfatter et bredt spektrum af aktiviteter, der bl.a. omfatter:

- tværnationale projekter, net, partnerskaber og sammenslutninger,
- fælles udvikling af læseplaner, moduler, undervisningsmaterialer og andre uddannelsesprodukter,
- udvekslinger og mobilitet,
- tværnationale kurser for undervisningspersonale,
- besøg med henblik på at lette forberedelsen af projekter eller udveksling af erfaringer,
- gennemførelse af undersøgelser og analyser, udarbejdelse af vejledninger og indsamling af oplysninger,
- projektevaluering,
- udbredelse af resultaterne.

Europa-Kommissionen (Generaldirektorat XXII: Uddannelse, Erhvervsuddannelse og Ungdomsanliggender) har det overordnede ansvar for gennemførelsen af SOCRATES. Den bistås af SOCRATES-Udvalget, der består af to medlemmer udpeget af hver medlemsstat. Udvalget har to underudvalg for henholdsvis videregående uddannelse og skoleuddannelse.

SOCRATES-programmet fremmer samarbejdet inden for seks områder:

#### Videregående uddannelse (ERASMUS)

Aktion 1 Tilskud til udvikling af den europæiske dimension på universiteterne

- Organiseret udveksling af studerende i anerkendte studieperioder
- Det Europæiske Meritoverførselssystem (ECTS)
- lærermobilitet og udveksling af lærere
- sproglig forberedelse for udrejsende og tilrejsende studerende og lærere
- kortvarige intensive kurser
- udvikling af læseplaner på alle studietrin
- sprogstudier kombineret med andre akademiske fag
- projekter vedrørende samarbejde mellem universiteter om emner af fælles interesse (»tematiske net«)
- besøg med henblik på forberedelse af fremtidige samarbejdsaktiviteter
- anvendelse af undervisningsmetoder, der inddrager åben undervisning og fjernundervisning.

#### Aktion 2 Stipendier til studerende

Direkte tilskud til delvis dækning af »mobilitetsomkostninger« (rejse, sproglig forberedelse og forskelle i leveomkostningerne) for studerende, der gennemfører en studieperiode i udlandet af 3-12 måneders varighed.

#### Supplerende foranstaltninger

Tilskud til europæiske aktiviteter, der gennemføres af sammenslutninger af universitetslærere, administrative medarbejdere eller studerende samt andre aktiviteter, der øger bevidstheden om den europæiske dimension inden for den videregående uddannelse.

#### Skoleuddannelse (COMENIUS)

##### Aktion 1 - Skolepartnerskaber/europæiske uddannelsesprojekter

Tværnationale skolepartnerskaber med henblik på oprettelse af europæiske uddannelsesprojekter (EEP) omkring emner af fælles interesse for elever i forskellige europæiske lande

Aktion 2 - Undervisning af børn af vandrende arbejdstagere, børn af personer, der på grund af deres erhverv ikke er bofaste, af andre ikke-bofaste personer og af sigøjnere; tværkulturel undervisning

Tværnationale projekter med henblik på at forbedre uddannelsesmulighederne for børn i disse specifikke samfundsgrupper og bidrage til at forberede skolebørn i almindelighed til livet i et mere og mere tværkulturelt samfund for derved at medvirke til at bekæmpe racisme og fremmedhad.

Aktion 3 - Efter- og videreuddannelse for lærere og andet undervisningspersonale

Tværnationale efter- og videreuddannelsesprojekter med et eller flere af følgende formål:

- fremme den europæiske dimension i undervisningen;
- forbedre børnenes skolegang og undervisningens kvalitet og tage hensyn til børn med særlige uddannelsesmæssige behov og evner.

#### Supplerende foranstaltninger

- europæiske aktiviteter, der gennemføres af sammenslutninger, der arbejder med samarbejde mellem skoler (f.eks. lærersammenslutninger eller forældreforeninger);
- bevidstgørelsesaktiviteter vedrørende fremme af det europæiske samarbejde på området, herunder støtte til konkurrencen »Europa i skolen«.

#### Fremme af sprogundervisning (LINGUA)

Foranstaltninger til forbedring af undervisningen i de officielle sprog i EU og i EFTA- og EØS-landene inden for alle uddannelsessektorer (særlig prioritet til de sprog, der er mindst udbredt, og som der sjældent undervises i):

Aktion A: Europæiske samarbejdsprogrammer for uddannelse af sproglærere (ECP)

Tværnationalt samarbejde mellem uddannelsesinstitutioner, der tilbyder henholdsvis grunduddannelse og efter- og videreuddannelse med henblik på at forbedre fremtidige eller nuværende sproglæreres faglige kvalifikationer (fælles udvikling af læseplaner, undervisningsmaterialer, moduler og kursusforløb).

Aktion B: Efter- og videreuddannelse for sproglærere

Intensive kurser eller andre tilsvarende efter- og videreuddannelsesaktiviteter i et andet deltagende land med henblik på at forbedre lærerens evne til at undervise i eller på et fremmedsprog.

**Aktion C:** Undervisningsassistentophold for fremtidige sprog lærere

Tilskud, der sætter fremtidige sprog lærere i stand til at arbejde 3-12 måneder som undervisningsassistent i et andet deltagende land, hvor et af de officielle sprog normalt skal være det sprog, som de senere skal undervise i.

**Aktion D -** Udvikling af instrumenter til sprogundervisning og bedømmelse af sprogkundskaber

Tværnationale projekter med henblik på udvikling af sprogundervisningen og bedømmelse af erhvervede sprogkundskaber (tilrettelæggelse, udvikling og udveksling af læseplaner; fremstilling af nyskabende undervisningsmidler og -materialer; udvikling og forbedring af redskaber og metoder, der benyttes i forbindelse med bedømmelse af sprogkundskaber).

**Aktion E -** Fælles uddannelsesprojekter til sprogundervisning (JEP)

Udveksling af unge på almene uddannelser og navnlig på erhvervsuddannelser og tekniske uddannelser inden for rammerne af fælles projekter med tilknytning til deres uddannelse/erhvervsuddannelse.

Supplerende foranstaltninger

- europæiske aktiviteter, der gennemføres af sammenlutninger, der arbejder inden for sprogundervisning
- formidling af nyskabende initiativer i forbindelse med sprogundervisning
- bevidstgørelsesaktiviteter vedrørende fremme af det europæiske samarbejde på området.

**Fremme af åben undervisning og fjernundervisning (ODL)**

To sæt foranstaltninger, der tager sigte på at støtte europæisk samarbejde inden for åben undervisning og fjernundervisning (ODL) og anvendelse af ny informations- og kommunikationsteknologi i undervisningen:

**A:** Fremme af det europæiske samarbejde om åben undervisning og fjernundervisning

Projekter, der gennemføres af europæiske partnerskaber, der omfatter

- fjernundervisningens brugere og formidlere;
- »traditionelle« uddannelsesinstitutioner, der integrerer ny informations- og kommunikationsteknologi i deres undervisning;

— producenter af pædagogisk software og undervisningsprogrammer.

Overvågningsprojekter, der har til formål at kortlægge udviklingen inden for et bestemt aspekt af den åbne undervisning og fjernundervisningen eller anvendelsen af ny teknologi i et bredt udsnit af de lande, der deltager i SOCRATES.

**B:** Støtte til anvendelse af ODL i forbindelse med aktiviteter under andre dele af SOCRATES

I tilfælde, hvor brugen af åben undervisning og fjernundervisning udgør et væsentligt aspekt af en ansøgning, kan der til projekter, der indgives under andre af SOCRATES-programmets afsnit, eventuelt ydes supplerende støtte på baggrund af projektets ODL-dimension. Dette gælder navnlig, når anvendelsen af ODL vil forbedre undervisningens kvalitet eller åbne det europæiske samarbejde for grupper af lærere eller studerende/elever, der ellers ikke ville have mulighed for at deltage.

**Voksenuddannelse**

Tværnationale projekter, der tager sigte på at styrke den europæiske dimension på alle områder af voksenuddannelsen, og hermed supplere de mere erhvervsorienterede aktiviteter, der støttes under Leonardo-programmet. SOCRATES yder støtte til:

- aktiviteter, der øger voksenuddannelsens læreres kendskab til europæiske emners betydning ved at udbrede kendskabet til de europæiske landes kultur, sprog og traditioner, eller som fremmer en bedre forståelse af politiske, økonomiske og administrative aspekter af selve Den Europæiske Union
- projekter, der medvirker til at få voksenuddannelsesorganisationer til at oprette samarbejdsnet omkring emner af interesse for europæiske folk, der bor i de deltagende lande.

**Udveksling af informationer og erfaringer om uddannelsessystemer og uddannelsespolitik**

1 - Spørgsmål af fælles uddannelsespolitisk interesse

Udveksling af informationer og erfaringer om centrale uddannelsespolitiske spørgsmål, navnlig gennem undersøgelser, seminarer, udveksling af eksperter og udvikling af bedre måder at formidle informationerne på.

## 2 - Informationsnettet om Uddannelse i Det Europæiske Fællesskab (EURYDICE)

EURYDICE-Nettet, der består af nationale enheder, der koordineres af en europæisk enhed i Bruxelles, har til formål at indsamle og udbrede informationer om uddannelsessystemerne i de deltagende lande

## 3 - Besøgsordning for beslutningstagere på uddannelsesområdet (ARION)

Studiebesøg i multinationale grupper af beslutningstagere på uddannelsesområdet (navnlig på skolernes primær- og sekundærtrin) og ledsageforanstaltninger, der skal sikre udbredelsen af resultaterne af besøgene.

## 4 - Nettet af Nationale Informationscentre vedrørende Akademisk Anerkendelse (NARIC)

Nettet af nationale centre har til opgave at informere institutioner og borgere om de videregående uddannelser og de eksamensbeviser, de fører frem til, med henblik på at lette anerkendelsen af eksamensbeviser i andre deltagende lande.

### Ansøgnings- og udvælgelsesprocedurer

Procedurerne for indgivelse og udvælgelse af ansøgninger om støtte fra SOCRATES varierer meget, afhængigt af om den pågældende aktion forvaltes centralt af Kommissionen eller decentralt af de nationale kontorer, som hvert af de deltagende lande har udpeget.

For hver af programmets seks dele er der udarbejdet en Vejledning for Ansøgere, der indeholder alle de nødvendige oplysninger om ansøgningsprocedurer, ansøgningsfrister og udvælgelseskriterier. Disse dokumenter og alle andre oplysninger kan fås ved henvendelse til:

Tekniske SOCRATES- & Ungdomskontor, rue Montoyer 70, B-1040 Bruxelles, tlf. (32-2) 233 01 11, telefax (32-2) 233 01 50,

som yder Kommissionen teknisk bistand ved gennemførelsen af programmet.

### Ansøgningsfrister

1. På grund af tidspunktet for Rådets vedtagelse af afgørelsen om iværksættelse af programmet, og efter aftale med SOCRATES-Udvalget, forvaltes de fleste aktioner under SOCRATES i 1995 ved hjælp af overgangsforanstaltninger - med procedurer svarende til dem fra de tidligere fællesskabsprogrammer. Nærmere oplysninger kan fås ved henvendelse til Tekniske SOCRATES- & Ungdomskontor.

2. Alle ansøgningsfristerne for kalenderåret 1996 er angivet i ovennævnte Vejledninger for Ansøgere. Ansøgninger vedrørende forberedende besøg og supplerende foranstaltninger kan indgives når som helst efter offentliggørelsen af denne meddelelse.

3. Ansøgningerne skal indsendes senest den 30. 9. 1995 (poststemplets dato) under følgende aktioner (jf. beskrivelserne ovenfor):

- fremme af sprogundervisning (LINGUA)
- åben undervisning og fjernundervisning (ODL)
- voksenuddannelse.

Denne ansøgningsfrist gælder for:

- LINGUA aktion D: projekter, der starter i 1/1996 (næste ansøgningsfrist bliver i 9/1996),
- ODL og Voksenuddannelse: projekter, der starter i slutningen af 1995 eller i begyndelsen af 1996.

Den relevante Vejledning for Ansøgere og ansøgnings-skemaerne kan rekvireres fra Tekniske SOCRATES- & Ungdomskontor (jf. adressen ovenfor), der også kan give de nødvendige oplysninger om ansøgningsprocedurerne for de supplerende foranstaltninger og de forberedende besøg under de forskellige SOCRATES-aktioner i 1995.

4. For så vidt angår iværksættelsen af aktionen »Spørgsmål af fælles uddannelsespolitisk interesse« (Udveksling af informationer og erfaringer, punkt 1), vil der i slutningen af 7/1995 blive offentliggjort en særlig indkaldelse af forslag i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Ansøgningsfristen bliver den 30. 9. 1995 (poststemplets dato) (næste ansøgningsfrist for denne aktion: 1. 2. 1996).

**Phare — Elektronisk udstyr til brug for grænsepolitiet****Udbud nr. ZZ9209-01-042****Dette udbud, der finansieres inden for rammerne af PHARE-programmet, offentliggøres af  
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den bulgarske regerings vegne****(95/C 200/26)****Titel**

Levering af følgende tre partier:

Parti I: computere, kommunikations- og netudstyr og -programmel;

Parti II: aflæsningsudstyr til pas;

Parti III: printere til pas.

**1. Deltagelse og oprindelse**

Alle fysiske og juridiske personer i EU's medlemsstater og i Albanien, Bulgarien, Estland, Kroatien, Letland, Litauen, Rumænien, Slovakiet, Tjekkiet og Ungarn, kan afgive bud på lige vilkår.

**2. Leverancer**

Levering i tre partier af computere, edb-net, kommunikationsudstyr og hertil hørende programmel og periferiudstyr til grænsepolitiet i Vidin, Rousse, Gyeshove og Kulata i Bulgarien.

**3. Udbudsmateriale**

Udbudsmaterialet kan fås gratis ved henvendelse til:

a) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Phare-kontoret i delegationen i Bulgarien, Att.: Mr. Anthony Kirk, Interpret World Trade Centre, 36 Boulevard Dragan Tsankov, BG-1056 Sofia, tlf. (359-2) 73 98 41, telefax (359-2) 73 83 95.

b) Transportministeriet, 9 V. Levski Street, BG-1000 Sofia, for the attention of Dipl. Eng. Dimitar Zoev, tlf. (359-2) 87 10 81, telefax (359-2) 88 50 94, telex 23 200 MT BG.

**4. Indsendelse af bud**

Bud skal være transportministeriet i hænde onsdag 19. 9. 1995 (9.00), lokal tid, på adressen:

Transportministeriet, 9 V. Levski Street, BG-1000 Sofia, for the attention of Dipl. Eng. Dimitar Zoev, tlf. (359-2) 87 10 81, telefax (359-2) 88 50 94, telex 23 200 MT BG.

Buddene åbnes offentligt den 19. 9. 1995 (10.00), lokal tid, på samme adresse.

**Phare — Anlægsarbejder****Udbud fra den rumænske regering vedrørende anlægsarbejder, der finansieres af EU som led i  
Phare-programmet****(95/C 200/27)**

**1. Titel:** Vejarbejder til forbedring af trafikafviklingen gennem toldstedet i Bors-Rumænien

De tilbudte leverancer skal obligatorisk have oprindelse i ovennævnte stater.

**2. Deltagelse**

Alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og i Albanien, Polen, Ungarn, Rumænien, Bulgarien, Tjekkiet, Slovakiet, Slovenien, Estland, Letland og Litauen kan afgive bud på lige vilkår.

**3. Opgaver**

Vejarbejdet skal gennemføres på landevej nr. 1 på strækningen mellem 640 km 410 m og 641 km 750 m. Vejen gennemskærer den lille by Bors.

Arbejdet omfatter blandt andet:

- udvidelse af den eksisterende vej til fire kørebaner,
- forstærkning af den eksisterende vej,
- forstærkning af rabatter,
- udvidelse af eksisterende stenkiste,
- forbedring af vejtilslutninger,
- forbedring af vandafløbet ved bygning af tværgående rabatdræn.

Der medgår følgende mængder:

- asfaltbeton (4 cm tyk): 23 000 m<sup>2</sup>,
- tæt belægning: 6 370 t,
- skærvebindemiddel: 2 300 t,
- ballast: 4 000 m<sup>3</sup>,
- stabiliseringsballast: 3 200 m<sup>3</sup>.

- præfabrikeret stenkiste: 3 mm × 2,40 m × 11,27 m,
- skilte: 13 stk.

#### 4. Udbudsmateriale

Udbudsmaterialet kan fås ved henvendelse til »National Administration of Roads«, boulevard Dinicu Golescu 38, Ministry of Transport, RO-77113 Bucharest, telefax (401) 312 09 84, efter den 1. 8. 1995. Der skal forelægges bevis for, at der er afsendt et beløb på 200 USD (eller det tilsvarende beløb i lei for rumænske kontrahenter) til Den Nationale Vejadминистраtion.

#### 5. Indsendelse af bud

Bud skal ledsages af en sikkerhedsstillelse udstedt i ECU på et beløb, der mindst er 2 % af kontraktprisen eksklusive moms/afgifter, og skal være Den Nationale Vejadминистраtion i hænde senest den 19. 9. 1995 (15.00), lokal tid.

Buddene åbnes offentligt den 20. 9. 1995 (10.00) lokal tid, i Den Nationale Vejadминистраtions lokaler.

### Uddannelsesseminarer for journalister

#### Offentligt udbud

(95/C 200/28)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat X »Av-sektoren, Information, Kommunikation og Kultur«, »Kontakt til massemedierne« (X.B.1), hr. Lindsay Armstrong, T-120, 9/52, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 296 11 66. Telefax (32 2) 296 26 95.

2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Europa-Kommissionen ønsker at indgå en eller flere kontrakter til organisering af uddannelsesseminarer, specielt orienteret mod massemedierne og rettet mod europæiske spørgsmål, såvel som mod emner af fælles interesse for industrien og pressefagene. Den eller de kontrahenter, der søges af Kommissionen skal kunne stille et stort udvalg af lærere og sagkyndige, der ikke tilhører de europæiske institutioner og som har relevant erfaring med pressen. Denne(disse) skal kunne

udarbejde målrettede uddannelsesprogrammer efter nøjagtige krav, der præsenteres af de centrale tjenester, kontorer i medlemsstaterne og Europa-Kommissionens delegationer i tredjelande. Evnen til at organisere seminarer på tilpassede steder udenfor institutionerne såvel som kapaciteten til håndtering af et stort antal arbejdsprog er af stor betydning. Service ydes efter behov.

Servicekategori: 27.

Udbud nr. PO/95-72/B1.

3. **Arbejdssted:** Seminarer afholdes hovedsageligt i kontrahentens lokaler.

4. a), b), c)
5. Kontrakten består af et samlet parti.
6. a), b)
7. **Kontraktvarighed:** 3-årig kontrakt, fornybar for en 2-årig periode.
8. a) **Navn og adresse, hvorfra udbudsmaterialet kan anmodes:** Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet X »Av-sektoren, Information, Kommunikation og Kultur« enhed »kontakt til massemedierne« (X.B.1), hr. Lindsay Armstrong, T-220 9/52, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tlf. (32-2) 296 11 66, telefax (32-2) 296 26 95.
- b) **Sidste frist for fremlæggelse af anmodning:** 12. 9. 1995.
- c)
9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 19. 9. 1995.
- b) **Adresse, hvortil de sendes:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat X »Av-sektoren, Information, Kommunikation og Kultur«, enhed »kontakt til massemedierne« (X.B.1), hr. Lindsay Armstrong, T-120 9/52, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Konvolutten forsynes med påskriften »Appel d'offres n° PO/95-72/B1; séminaires de formation pour journalistes«.
- c) **Sprog, hvorpå de skal udfærdiges:** Et af Det Europæiske Fællesskabs elleve officielle sprog.
10. a) **Personer, der kan overvære åbning af bud:** Europa-Kommissionens tjenestemænd.
- b)
- 11.
12. **Betalingsbetingelser:** Ved fremlæggelse af faktura, efter afholdelse af uddannelsesseminarer og fremlæggelse af bilag.
13. Sammenslutninger af leverandører tillades, såfremt kontraktansvaret påtages af en virksomhed.
14. **Udvælgelseskriterier:** Valg sker på grundlag af den faglige, økonomiske, finansielle og tekniske kapacitet. Ansøgere skal fremlægge følgende oplysninger:
- kopi af vedtægter ledsaget af en fortegnelse over bestyrelsesmedlemmer,
  - kopi af driftsregnskaber for de to seneste år,
  - beskrivelse af den administrative og logistiske støtte,
  - beskrivelse af det disponible personale,
  - beskrivelse af modtagelseskapaciteten for uddannelsen,
  - liste over lærere, med angivelse af uddannelse og referencer,
  - referenceliste over uddannelsesseminarer gennemført i løbet af de seneste tre år.
15. **Buddenes gyldighed:** 6 måneder fra den sidste frist for modtagelse af bud, som meddelt i punkt 9. a).
16. **Kriterier for kontrakttildeling:** Kommissionen tilbageholder det økonomisk mest fordelagtige bud på grundlag af følgende kriterier:
- Referencernes kvalitet og erfaring på uddannelsesområdet, navnlig på området international journalistuddannelse,
  - omfanget af kendskabet til pressen,
  - lærerstabens kompetence,
  - pris.
- 17.
18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 24. 7. 1995.
19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 24. 7. 1995.

**Smartcard-installering og -serviceydelser****Bekendtgørelse af indkøbsaftaler****Forhåndsmeddelelse**

(95/C 200/29)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XIX - Budgetter, hr. J. P. Mingasson, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

**Supplerende oplysninger fås hos:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XIX - Budgetter, Enhed XIX/03 »Informatisation et audit des procédures«, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Diane Van der Linden, telefax (32-2) 295 26 62.

2. **Art af produkter til levering:** Levering, installering, vedligeholdelse og tilhørende serviceydelser (teknisk bistand, uddannelse, støtte) til multifunktionelle smartcard-baserede løsninger i Europa-Kommissionens tjenestegrene: Navnligt til identifikation/bekræftelse (adgangskontrol) og elektronisk underskrift i regnskabs- og finanssystemer, eventuelt med udvidelse til andre applikationer.

Parti 1: Smartcards, sikkerhedsmoduler og tilhørende software.

Parti 2: Kortlæsere/skrivere og tilhørende software.

Parti 3: Avancerede biblioteker og udviklingsværktøjer.

Parti 4: Terminaler til offline-underskrift, med anvendelse af smartcards.

Parti 5: Personaliseringsudstyr til smartcards.

3. **Anslæt dato for indledning af procedurer for kontrakter:** 10/1995.

4. **Andre oplysninger:** Udbudsreference: 19/9506 »Multi-function smartcard-based solutions on the European Commission's premises«.

5. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 24. 7. 1995.

6. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 24. 7. 1995.

## BERIGTIGELSER

Udbud i forbindelse med udvælgelse af forskningsorganisationer og -centre, inklusive Det Fælles Forskningscenter, universiteter eller virksomheder, der skal yde videnskabelig og teknisk service til Europa-Kommissionen ved gennemførelsen af foranstaltninger til spredning og optimering af resultater fra F & U på et konkurrencemæssigt grundlag

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 185 af 19. juli 1995, s. 25)

(95/C 200/30)

Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XIII, Telekommunikation, Informationsmarkedet og Udnyttelse af forskningsresultater, Direktorat D, Administrativ Enhed D.1, Jean Monnet-bygningen, C4/11, L-2920 Luxembourg.

i stedet for:

9. a) *Sidste frist for modtagelse af bud:* Bud poststemples senest den 28. 8. 1995.

*læses:*

9. a) *Sidste frist for modtagelse af bud:* Bud poststemples senest den 14. 9. 1995.

---